

SHANGHAI MING YUAN HOLDINGS LIMITED

上海銘源控股有限公司*

(於百慕達註冊成立之有限公司)

(股份代號：0233)

截至二零零四年十二月三十一日止年度 業績公佈

上海銘源控股有限公司(「本公司」)董事局(「董事局」)謹此公佈本公司及其附屬公司(「本集團」)截至二零零四年十二月三十一日止年度的經審核綜合業績，連同二零零三年之比較數字如下：

	附註	二零零四年 港幣千元	二零零三年 港幣千元
營業額	2	523,568	456,048
銷售成本		(426,739)	(403,112)
毛利		96,829	52,936
其他營業收益		15,264	14,815
銷售及分銷費用		(6,077)	(1,642)
行政費用		(35,323)	(22,405)
其他營業費用		(5,490)	(2,598)
營業溢利	3	65,203	41,106
出售附屬公司所得溢利		9,673	—
財務費用	4	(2,853)	(1,812)
除稅前溢利		72,023	39,294
稅項	5	(4,771)	(3,546)
除稅後溢利		67,252	35,748
少數股東權益		(232)	(2,055)
年內純利		67,020	33,693
每股盈利(仙)	6	2.50	1.41
基本		2.50	1.41
攤薄		不適用	不適用

財務報表附註

1. 最近所頒佈會計準則的潛在影響

於二零零四年，香港會計師公會(「會計師公會」)發出一系列新訂或修訂的《香港會計準則》(「會計準則」)及《香港財務報告準則》(以下統稱為「新財務報告準則」)，由二零零五年一月一日或之後的會計期間開始生效。本集團截至二零零四年十二月三十一日止年度之財政報表未有提早採納新財務報告準則。

本集團已開始衡量新財務報告準則的潛在影響，但仍未確定新財務報告準則對編製及呈報經營業績及財政狀況有否重大影響。新財務報告準則日後或會改變業績及財政狀況的編撰及呈報。

2. 分類資料

業務分類

本集團基於方便管理而將業務分為下列三大營運部門，而本集團亦以該三大營運部門作為呈報主要分類資料之基礎。

主要營運部門分為：

蛋白芯片業務 — 製造及買賣蛋白芯片及相關設備之業務

資訊科技產品及服務 — 買賣電腦產品及相關配件

物業投資 — 租賃及持有物業

本集團之營業額及經營業績貢獻分析如下：

	蛋白 芯片業務 港幣千元	資訊科技 產品及服務 港幣千元	物業投資 港幣千元	集團及其他 港幣千元	綜合 港幣千元
截至二零零四年 十二月三十一日止年度					
營業額					
對外銷售	<u>78,798</u>	<u>429,696</u>	<u>15,074</u>	<u>—</u>	<u>523,568</u>
業績					
分類業績	<u>54,986</u>	<u>6,641</u>	<u>7,523</u>	<u>(4,530)</u>	<u>64,620</u>
利息收入					<u>583</u>
營業溢利					<u>65,203</u>
出售附屬公司所得溢利	—	—	9,673	—	<u>9,673</u>
財務費用					<u>(2,853)</u>
除稅前溢利					<u>72,023</u>
稅項					<u>(4,771)</u>
未計少數股東權益前溢利					<u>67,252</u>
少數股東權益					<u>(232)</u>
年內純利					<u>67,020</u>

	蛋白 芯片業務 港幣千元	資訊科技 產品及服務 港幣千元	物業投資 港幣千元	集團及其他 港幣千元	撇銷 港幣千元	綜合 港幣千元
截至二零零三年 十二月三十一日止年度						
營業額						
對外銷售	<u>33,032</u>	<u>412,382</u>	<u>10,634</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>456,048</u>
業績						
分類業績	<u>28,209</u>	<u>13,330</u>	<u>3,339</u>	<u>(6,618)</u>	<u>—</u>	<u>38,260</u>
利息收入						<u>2,846</u>
營業溢利						<u>41,106</u>
財務費用						<u>(1,812)</u>
除稅前溢利						<u>39,294</u>
稅項						<u>(3,546)</u>
未計少數股東權益前溢利						<u>35,748</u>
少數股東權益						<u>(2,055)</u>
年內純利						<u>33,693</u>

地區分類

下表按地區市場地區劃分本集團營業額（並非基於產品及服務來源地區劃分）：

	二零零四年 港幣千元	二零零三年 港幣千元
收入		
香港	<u>296,734</u>	314,963
加拿大	<u>5,914</u>	4,164
中華人民共和國（「中國」）	<u>220,920</u>	136,921
	<u>523,568</u>	<u>456,048</u>

3. 營業溢利

	二 零 零 四 年 港 幣 千 元	二 零 零 三 年 港 幣 千 元
營業溢利已扣除：		
折舊	7,277	3,605
員工成本		
— 董事酬金	2,477	—
— 其他員工成本	10,926	5,929
— 退休福利計劃供款(不包括董事)	109	68
	<u>13,512</u>	<u>5,997</u>
總員工成本		
核數師酬金	1,000	800
計入其他營業費用之商譽攤銷	5,490	2,287
呆壞帳撥備	—	1,960
計入其他營業費用之專有技術攤銷	—	311
研究及開發費用	1,227	902
並已計入：		
已扣除開支約港幣1,802,000元(二零零三年： 港幣1,589,000元)之物業租金收入淨額	7,364	6,450
計入行政費用之解除負商譽	230	86
	<u>7,364</u>	<u>6,450</u>

4. 財務成本

	二 零 零 四 年 港 幣 千 元	二 零 零 三 年 港 幣 千 元
須於五年內悉數償還之銀行借貸之利息	<u>2,853</u>	<u>1,812</u>

5. 稅項

	二 零 零 四 年 港 幣 千 元	二 零 零 三 年 港 幣 千 元
稅項(開支)包括：		
香港利得稅		
— 本年度	(1,103)	(1,349)
其他司法權區之稅項開支		
— 本年度	(1,054)	(2,197)
— 過往年度撥備不足	(2,614)	—
	<u>(4,771)</u>	<u>(3,546)</u>
本公司及其附屬公司應付稅項		

香港利得稅乃根據年內估計應課稅溢利按稅率17.5%(二零零三年：17.5%)計算。

其他司法權區之稅項乃按有關司法權區現行稅率計算。根據中國有關法例及規例，本公司若干中國附屬公司自首個獲利年度起計兩年內可獲豁免中國所得稅，而其後三年之所得稅則可獲減半。

6. 每股盈利

每股基本盈利乃根據年內純利港幣67,020,000元(二零零三年：港幣33,693,000元)及年內已發行普通股之加權平均數2,685,082,531股(二零零三年：2,382,931,846股已發行普通股)計算。

由於截至二零零四年十二月三十一日止兩年度各年內並無具攤薄影響之已發行普通股，故此並無計算每股攤薄盈利。

管理層討論及分析

市場回顧

中國經濟不斷蓬勃發展，二零零四年的實際本地生產總值達到9.6%，即使中國政府實施宏觀調控措施，對保健市場的影響僅屬輕微甚至毫無影響。中國的保健行業不斷現代化，過去十年已成為全球發展最快的保健市場之一，每年平均增長超過16%。如此重大發展受惠於多項因素，包括生活水平的提高、人均收入增加、人口不斷老化、保健意識的提高及政府推動行業改革轉向市場主導等。

根據世界衛生組織於二零零四年公佈的世界衛生報告，中國的保健服務遠遠落後於發達國家。二零零一年發達國家的醫療及保健服務平均佔本地生產總值7.5%，其中美國的醫療及保健服務佔本地生產總值高達13.9%，而中國則只佔5.5%。由於消費者日漸富裕，因此預期醫療及保健服務的需求將有增無已。

業務回顧

資源策略調配(「資源策略調配」)

本集團主要經營三個營運部門，包括資訊科技產品及服務、蛋白芯片及物業投資。

現時，本集團的蛋白芯片業務部門製造蛋白芯片及相關系統(「C12產品」)向中國的醫院及人壽保險公司分銷，而C12產品可同時檢驗多達十二種腫瘤標記物，有助及早診斷十種常見癌症腫瘤。

年內，本集團C12產品的訂購及銷售額均有出色表現。本集團是中國市場主要的蛋白芯片供應商，已開始向中國的人壽保險公司供應C12產品，為購買人壽保險的申請人進行甄選檢查及整體健康評估。本集團預期蛋白芯片銷售之整體增長將持續向好。

本集團在回顧年度已實施資源策略調配，將資訊科技產品及服務與物業投資部門的資源轉投增長率更高的部門—蛋白芯片業務。資源策略調配基於多項考慮因素而定，包括市場潛力、邊際利潤及風險承擔，本集團相信資源策略調配的目標可更有助界定及加強本集團長遠企業策略，發展成為可及早診斷疾病的蛋白芯片全球供應商。

於二零零四年十二月，本集團出售所有主要投資物業，所得的額外資源將投入發展蛋白芯片業務。此外，本集團致力在短期內逐步將餘下的資訊科技產品及服務業務規模減小或出售。

業務目標－改變經營方針

作為中國具領導地位的蛋白芯片供應商，本集團致力提供低成本、非創傷性的多種生物科技產品，例如可及早診斷疾病的蛋白芯片。

本集團相信及早診斷潛在致命疾病可大大增加成功治癒的機會，提高存活率及改善病人的生活質素。本集團透過不斷追求科技創新及成功將技術商品化，致力改善人類的生活質素，並協助人壽保險行業評估壽命。

蛋白芯片

本集團的蛋白芯片業務本年度成績極佳，售出共714,058片蛋白芯片（二零零三年：332,494片），較去年上升114%。年內，本集團進一步加強向人壽保險公司推銷，並成功爭取平安保險、中國人壽成都分公司及中國人壽海外成為客戶。本集團預期對人壽保險公司的銷售額在可見未來會持續大幅增長。

大幅增長主要基於以下因素：

銷售網絡－基於過往銷售經驗，本集團已建立專為直接銷售、分銷商及人壽保險公司而設的完善定價機制。以不影響本集團利潤為原則，定價機制包括大額交易折扣、及早結帳回扣、季節性調整等。年內，本集團基於長遠業務發展及盈利的共同目標，成功重整全國分銷方式。同時，新的安排促進分銷商之間競爭和爭取回報，並吸引更多分銷商參與；

芯片檢測儀優化計劃－截至二零零四年十二月三十一日，本集團已在市場推出240台芯片檢測儀。本集團明白供應C12芯片使用的芯片檢測儀，是重大的促銷因素，因此本集團制定優化策略，提倡同一地點的醫院共用芯片檢測儀，及將現有芯片檢測儀調配至新加盟的醫院及保險公司，並且增加生產芯片檢測儀應付新需求，提高每月每台芯片檢測儀的使用率。芯片檢測儀優化計劃成功使回顧年度C12蛋白芯片銷量大幅上升。

芯片組裝多元化－本集團之原裝芯片為48人份組裝，可同時供42名病人測試。年內，本集團推出兩種新的小型芯片組裝，即分別為同時供18名病人測試的24人份組裝及供10名病人測試的16人份組裝。較細小之組裝更受地區醫院歡迎，可更經常為病人進行C12蛋白芯片檢測。

物業投資

物業投資部門為本集團帶來穩定並且不斷增長的租金收入，但自二零零四年十二月出售主要投資物業後，預期自二零零五年起該部門將不再是本集團整體業績的主要收入來源。

資訊科技產品及服務

本部門於本年度表現穩定，但由於實行資源策略調配，本集團有意在二零零五年出售本部門業務或縮減業務規模。

財務表現

本集團在回顧年度的綜合營業額為港幣523,600,000元（二零零三年：港幣456,000,000元），較去年上升約14.8%。營業額上升主要是三個營運部門－蛋白芯片、物業投資與資訊科技產品及服務的業績同時錄得增長。

股東應佔純利為港幣67,000,000元（二零零三年：港幣33,700,000元），較去年上升98.8%。增長主要來自蛋白芯片部門的收益，佔本集團溢利約82.2%。每股盈利為港幣2.50仙（二零零三年：港幣1.41仙），增長約77.3%。

蛋白芯片

銷售C12產品及相關設備的營業額為港幣78,800,000元（二零零三年：港幣33,000,000元），較去年上升約138.8%。更重要的是，蛋白芯片部門的分類溢利達到港幣54,900,000元（二零零三年：港幣28,200,000元），較去年上升約94.9%。

物業投資與資訊科技產品及服務

於二零零四年下半年度實行資源策略調配影響物業投資與資訊科技產品及服務部門的業績，結果該兩個部門的綜合營業額只稍有增長，分類溢利實際上更較去年有所下降。

物業投資—本部門的營業額為港幣15,100,000元（二零零三年：港幣10,600,000元），較去年上升42.4%。本部門的分類溢利則為港幣7,500,000元（二零零三年：港幣3,300,000元），較去年上升約125.3%。營業額及業績同時上升是由於本集團大部份物業在二零零三年購入。

資訊科技及服務—本部門營業額為港幣429,700,000元（二零零三年：港幣412,300,000元），較去年上升4.2%。由於實行資源策略調配，本集團減少對該部門投入資源，結果分類溢利為港幣6,600,000元（二零零三年：港幣13,300,000元），大幅下跌約50.4%。

前景

蛋白芯片業務

背景

中國的大眾對健康日益關注，富裕階層對保健服務標準要求更高，同時尋求改善生活質素的途徑，包括及早檢驗和治療疾病。本集團憑藉專利生物技術平台及構思，具備有利條件提供所需的服務。本集團的蛋白芯片正是為早期診斷疾病而設。全球對健康日益重視，但醫療資源卻日見緊絀，而本集團相信生物科技的蓬勃發展，使保健行業出現新趨勢，紛紛朝向及早診斷與預防疾病的方向發展。

二零零三年內，本集團為蛋白芯片業務部門定下主要目標（「KM2003目標」），而本集團自此一直按照「KM2003目標」的方針實行業務計劃及策略，加強作為中國蛋白芯片供應商的領導地位，而中國正是全球保健產品及服務（包括醫療分析產品及服務）最大、增長最快及最具發展前景的市場之一。

儘管充滿挑戰，本集團的前景極為美好，正在落實的業務計劃成績甚佳，而更重要的是，本集團以增發股本或借貸方式成功籌集所需資金，並且實行資源優先調配計劃。

本集團繼續遵守嚴格的成本控制原則，並且精心策劃推行業務計劃（包括加強分銷網絡及系統、不斷提升生產及品質控制程序、持續檢討研發工作及效用等）。本集團相信及早診斷潛在致命疾病可大大增加成功治療的機會，提高病人的存活率。同時希望病人在透過早期檢查，再透過適當飲食及藥物治療而康復，提升病人的生活質素。

達標進度

本集團根據KM2003目標致力爭取達成以下主要目標，以下為有關進度概要：

(1) 擴充蛋白芯片的生產能力。

本集團順利完成於上海市郊松江工業區興建新廠房的可行性研究，預期建築工程將於二零零五年上半年開始。新廠房的總生產能力為8,000,000片芯片，可生產多種檢查及分析不同疾病的蛋白芯片。新廠房會向中國國家食品及藥品監督管理局（「食品及藥品管理局」）申請藥品生產質量管理規範認證（一般稱為「GMP」），預期新廠房第一期將於二零零六年底前投產。

(2) 開始大量生產多種蛋白芯片及系統；

本集團現時在浙江省湖州經濟技術開發區經營一所廠房（「湖州廠房」），芯片每年生產能力為1,500,000片。本集團的旗艦產品C12芯片現時由該符合GMP的水平的廠房生產，而本集團有意於二零零六年第一季增加湖州廠房的生產能力最少25%。

(3) 建立及加強與現有分銷商合作及售後支援服務。

本集團現時向中國超過30間主要保險公司的保健中心及超過220間醫院以地區分銷或直銷方式分銷C12產品。本集團將進一步擴充服務點至合共800間醫院及保險公司的保健中心。本集團將在新廠房所在地建綜合培訓中心，培訓醫療及保健人員處理蛋白芯片及系統，同時為客戶提供售後服務。

(4) 為各種蛋白芯片投入市場推廣資源及進行推廣活動。

本集團以「HealthDigit」的品牌推廣蛋白芯片。現時，本集團的產品質素及企業信譽地位日高。本集團有意進一步發揮首創的優勢及市場領導地位，投入更多資源推廣「HealthDigit」品牌、本集團的蛋白芯片科技及相關產品。

(5) 努力新研究、發現及產品創新

本集團不斷為用於早期診斷疾病的蛋白芯片各種用途進行內部研究。本集團將繼續與科學研究組織及實驗室合作及物色合作機會，發掘並研究新產品與新用途。本集團已有具體計劃推出新產品（例如供檢驗自身免疫及不育症的蛋白芯片），並於未來36個月內推出經過改良的C12產品。

(6) 為蛋白芯片及系統建立全球平台

雖然中國是本集團的主要市場，但本集團已開始對中國以外的多個市場進行可行性研究，有意與業務夥伴及其所在國家的監管機構合作，分銷「HealthDigit」蛋白芯片及系統。雖然本集團以中國為主要市場，惟本集團亦有意為海外市場制定全面的市場推廣及分銷策略。

供及早診斷疾病的蛋白芯片新系列

除現有C12產品外，本集團為推出蛋白芯片新品種編制緊密的時間表。以下列出本集團計劃於未來數年在市場推出的部份蛋白芯片：

- 診斷風濕自身免疫疾病（簡稱為「RAD」）的蛋白芯片

自身免疫疾病患者估計佔總人口3%至5%，以高齡人士佔大多數。風濕病是自身免疫疾病的主要類別，早期較難察覺，但患病末期時多個身體器官均已受到影響，可能無法治愈。

「自身」一詞源自希臘文。免疫系統為細胞及細胞元件（稱為分子）的複雜網絡，在正常狀態下保護身體及抵抗細菌、病毒及其他入侵的微生物感染。倘若患上自身免疫疾病，免疫系統會錯誤地攻擊本身的細胞、組織及器官。當免疫系統細胞及分子集中於攻擊目標時，即統稱的發炎。

類風濕疾病包括紅斑狼瘡症、類風濕性關節炎、乾燥綜合症、硬皮病、多發性肌炎／皮膚炎及混合性結締組織疾病。

RAD蛋白芯片的臨床實驗已順利完成，本集團已將結果呈報國家食品及藥品管理局審批以領取有關RAD蛋白芯片的新藥證書。據估計，目前中國有超過50,000,000人患有類風濕自身免疫疾病。

- 診斷不育症及不孕症（合稱「ISD」）的蛋白芯片

蛋白芯片用於診斷若干導致不育症及不孕症的自身免疫力失調徵狀，包括子宮內膜異位、復發性自然流產及排卵異常及精子功能異常。

ISD的研發工作已完成，將於二零零五年展開臨床試驗。本集團計劃於二零零五年內將ISD蛋白芯片呈交國家食品及藥品管理局審批。據估計，目前中國有超過20,000,000人患上不育症或不孕症。

- 經過改良的C12蛋白芯片（「C12A」）

本集團已進一步改良現有的C12蛋白芯片，將整體的測試敏感度再度提高，在平均80%的水平上再增加至少5%，並增加測試的特異性。

C12A的研發工作已完成，將於二零零五年下半年展開臨床測驗。本集團計劃於二零零五年內將C12A蛋白芯片呈交國家食品及藥品管理局審批。

非蛋白芯片業務

自開始推行資源策略調配計劃以來，本集團已於在二零零四年將所有主要投資物業成功出售，另外將於二零零五年逐步將資訊科技產品及服務部門全面出售或縮減規模。當資源策略調配計劃成功全面落實後，本集團的主要焦點將會放在醫療診斷及保健產品與服務，以早期偵測疾病的生物芯片技術為主。

總結

作為在中國高增長保健行業提供針對早期診斷疾病蛋白芯片及解決方案的主要供應商，本集團明白高增長行業涉及多重挑戰及風險，並具備足夠實力策劃及採取相應行動。本集團相信可確切執行KM2003目標的業務計劃，僅會在有需要時作出改動。

宏觀而言，本集團將積極尋找投資機會，物色具有優秀潛力或可與本集團互補長短的公司進行收購或合併，從而不斷加快推進業務發展。最後，董事相信，本集團的C12產品銷售將會繼續取得可觀增長，隨著短期內其他蛋白芯片陸續推出，本集團將可受惠於產品種類多元化。

股息

董事不建議派發截至二零零四年十二月三十一日止年度的股息（二零零三：無）。

資產抵押

於結算日，以下資產已抵押作為本公司所獲授一般銀行信貸之擔保：

	二零零四年 港幣千元	二零零三年 港幣千元
投資物業	—	107,800
土地及樓宇	—	12,653
待售物業	5,500	—
	<u>5,500</u>	<u>120,453</u>

流動資金及融資

本集團在管理流動資金及財務事宜方面採取審慎政策，並就此制訂指引。該等指引涉及本集團的負債狀況、融資安排及利率風險管理。

於二零零四年十二月三十一日，本集團的現金及銀行結存為港幣123,500,000元（二零零三年：港幣28,000,000元）。根據銀行與其他借貸港幣33,100,000元（二零零三年：港幣64,400,000元）及股東資金港幣383,100,000元（二零零三年：港幣291,600,000元）計算，本集團於二零零四年十二月三十一日的負債資產比率為8.6%（二零零三年：22.1%）。

本集團的銀行借貸均以港幣及人民幣計算。於二零零四年十二月三十一日，尚未償還的銀行借貸合共為港幣33,100,000元。於二零零四年十二月三十一日，以港幣及人民幣計算之借貸年利率分別約為2.4厘及5.80厘。

來自蛋白芯片業務、中國投資物業租金收入及採購物料、零件與設備及薪金之付款均以人民幣計算。本集團認為毋需利用金融工具進行對沖，而匯率波動風險甚低。

或然負債

本集團

於二零零四年十二月三十一日，本集團並無任何重大或然負債。

截至二零零三年十二月三十一日止年度，帳面值港幣102,000,000元之投資物業已抵押予銀行，作為第三者所獲銀行信貸的擔保。於二零零三年十二月三十一日，該名第三者已動用上述信貸約港幣59,000,000元。

本公司

於結算日，本公司就附屬公司所獲一般銀行信貸而向銀行提供公司擔保。截至二零零四年十二月三十一日，該附屬公司已動用上述信貸約港幣21,394,000元（二零零三年：港幣3,629,000元）。

員工

於二零零四年十二月三十一日，本集團在香港和中國的共有265名員工（二零零三年：244名員工）。員工數目的增加乃由於為加強蛋白芯片業務的分銷渠道及售後服務而開設多個銷售及支援隊伍。員工的酬金、晉升及薪金調整會根據其職責、工作表現、經驗及行內慣例而衡量。

買賣本公司上市證券

本公司於年內並無贖回股份，而本公司及各附屬公司於年內亦無買賣本公司股份。

公司管治

最佳應用守則

董事認為本公司在整個年度一直遵守聯交所證券上市規則附錄14所載的最佳應用守則，惟下文「非執行董事」一節所述者除外。

非執行董事

年內，非執行董事並無指定任期而按本公司的公司細則規定於本公司股東週年大會上輪流告退及重選。

公司細則第109條規定，除執行主席之外，在本公司每次股東週年大會，自上次獲選起計任期最長的三分之一本公司董事（如董事數目並非三或其倍數，則以最接近而又不超過三分之一的數目為準）須退任，而退任的董事可在重選連任。

以二零零四年十二月三十一日的董事數目計算，一名非執行董事將出任董事局成員約兩年，屆時按次序從董事局退任。眾董事認為上述安排與最佳應用守則的宗旨相符。

審核委員會

審核委員會定期舉行會議，審閱本公司財務報表的完整性、準確性及公正性。審核委員會負責權衡內部或外部審核工作之性質及範圍，並評估本公司設立之內部監控制度是否有效，以便董事局監察本集團之整體財政狀況及保障資產。

投資者關係和溝通

本集團採取積極的投資者關係及溝通政策，定期與機構投資者及分析員舉行會議。為了促進有效通訊，本公司設立網站(www.mingyuan-hk.com)及時向股東發放電子資訊。

在聯交所刊登業績

上市規則附錄16第45(1)至45(3)段規定的所有資料稍後將在聯交所網站刊登。

於本公佈日期，本公司董事局成員包括姚原先生、錢禹銘先生、胡軍先生、胡賡熙博士、余惕君先生、林家禮博士、肖傳國先生及李思浩先生。

董事會代表
執行董事
錢禹銘

二零零五年三月二十四日

* 僅供識別

「請同時參閱本公布於經濟日報刊登的內容。」